

GABRIËL DE ROCHECHOUART (PARIJS)  
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)  
27 FEBRUARI 1649  
**4916**

**Naar** aanleiding van de ontvangst van Huygens' *Pathodia*.

**Samenvatting:** Rochechouart bedankt Huygens voor het zenden van de *Pathodia*, nadat de heer Marco [Marazzoli?] ze had kunnen zingen, die met name *Già ti chiesi un sospir* erg goed vond. Rochechouart zal, indien hij iets van belang vindt, dat via Beringhen naar Huygens zenden.

**Over** een antwoord van Huygens is niets bekend.

**Primaire bron:** Londen, Brit. Libr., Ms. Add. 23102, nr. 62, fols. 131-132: brief (dubbelvel, 16x23cm, a | d; apograaf).

**Vroegere uitgave:** Worp 4, nr. 4916, p. 512: samenvatting.

**Namen:** Henri de Beringhen; Marco Marazzoli.

**Titels:** *Pathodia*; *Già ti chiesi (Pathodia 28)*.

**Glossarium:** chanson (lied); musique (muziek).

### Transcriptie

À Monsieur

Monsieur de Zuylichem,

à La Haye.

---

À Paris, le 27 Février 1649.

Monsieur,

Je n'aurois pas esté si longtems à vous remercier des chansons que vous m'avés envoyées, si je n'eusse voulu en mesme tems vous en mander mon advis, et, ne me tenant pas assés capable pour en juger pertinement, j'ay attendu la guérison du Signor Marco pour les y faire entendre. Je vous puis assurer qu'il les a trouvées fort bonnes et sur toutes celle qui commence *Già ti chiesi un sospir*. S'il s'en faict quelque exellente, je la donneray à Monsieur de Beringhen pour vous l'envoyer, puisque vous aymés la musique. Je seray bien ayse de vous randre ce petit service, attendant quelque occasion plus importante, où je puisse vous témoigner que je suis,

Monsieur,

vostre très-humble et très-affectionné serviteur  
<sup>1</sup>Mortemar.

### Vertaling

Aan de heer van Zuilichem,

te Den Haag.

---

1. Ondertekening autograaf.

---

Parijs, 27 februari 1649.

Mijnheer,

Ik zou niet zo lang hebben gewacht met u te bedanken voor de <sup>2</sup>liederen die u mij hebt toegezonden, als ik er niet tegelijkertijd mijn oordeel over had willen geven. En omdat ik mijzelf niet in staat acht een ter zake kundig oordeel erover te geven, heb ik de genezing van de heer Marco [Marazzoli?] afgewacht, ten einde ze aan hem te laten horen. Ik kan u verzekeren dat hij ze zeer goed vond, vooral die welke begint met <sup>3</sup>*Già ti chiesi un sospir*. Als hier iets goeds wordt gemaakt, zal ik het aan de heer [Henri de] Beringhen geven om het aan u te zenden, omdat u van muziek houdt. Ik zal mij tevreden voelen met deze kleine dienst, in afwachting van een belangrijker gelegenheid, wanneer ik u kan tonen, dat ik ben,

mijnheer,

uw nederige en toegewijde dienaar  
[Gabriël de Rochechouart, markies van] Mortemar.

---

---

2. *Pathodia*

3. *Pathodia* 28.